

Министерство образования и науки РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ
учебно-методические материалы
для направлений подготовки 45.03.01 «Филология»,
42.03.01 «Реклама и связи с общественностью»

Благовещенск, 2017

*Печатается по решению
редакционно-издательского совета
филологического факультета
Амурского государственного
университета*

Составитель: Старыгина Г.М.

Межкультурная коммуникация: учебно-методические материалы для направлений подготовки
45.03.01, 42.03.01. – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2017

© Амурский государственный университет, 2017
© Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики, 2017
© Старыгина Г.М., составление

СОДЕРЖАНИЕ

Материалы к лекционным занятиям по дисциплине	4
Планы и задания к практическим занятиям	16
Методические рекомендации для обучающихся по изучению дисциплины	20
Контроль знаний	25

МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ ЗАНЯТИЯМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Межкультурная коммуникация как научная отрасль знаний

Межкультурная коммуникация – это наука о формах общения и особенностях взаимодействия между народами разных национальностей. Это связь и общение между представителями различных культур, что предполагает как непосредственные контакты между людьми и их общностями, так и опосредованные формы коммуникации (в том числе язык, речь, письменность, электронную коммуникацию).

Определение межкультурной коммуникации, данное проф. А. П. Садохиним: «Межкультурная коммуникация есть совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам».

В 1946 г. правительство США приняло Акт о службе за границей и создало Институт службы за границей, который возглавил лингвист Эдвард Холл. Его наблюдения стали основой для составления учебных программ института и написания книги «Culture and Communication» (1946), в которой впервые был предложен термин «межкультурная коммуникация». Позднее основные положения и идеи МКК были более обстоятельно развиты в известной работе Э. Холла «The Silent Language» (1959), где автор показал тесную связь между культурой и коммуникацией.

В 60-е гг. этот предмет стал преподаваться в ряде университетов США и к 70-м гг. приобрел форму классического университетского курса, сочетающего в себе как теоретические положения, так и практические аспекты межкультурного общения.

В Европе становление МКК как учебной дисциплины происходило несколько позднее, чем в США и было вызвано другими причинами. Создание Европейского союза открыло границы для свободного перемещения людей, капиталов и товаров. Европейские столицы и крупные города стали менять свой облик благодаря появлению в них представителей разных культур. Практика поставила проблему взаимного общения представителей разных культур. По примеру США в некоторых западноевропейских университетах в конце 70-х – начале 80-х были открыты отделения МКК (Мюнхен, Йена).

В России в науке и системе образования инициаторами изучения межкультурной коммуникации стали преподаватели иностранных языков, которые первыми осознали, что для эффективного общения с представителями других культур недостаточно одного владения иностранными языками. Практика общения с иностранцами доказала, что даже глубокие знания иностранного языка не исключают непонимания и конфликтов с носителями этого языка. Поэтому преподавание иностранных языков во многих вузах дополнилось предметом «страноведение», который знакомит студентов с историей, обычаями, традициями страны изучаемого языка. Однако одного теоретического курса оказалось явно недостаточно для успешных и эффективных контактов на уровне повседневного межличностного общения. В ряде российских вузов в учебные планы включена новая дисциплина – МКК.

Межкультурная коммуникация изучается на междисциплинарном уровне как соотношение таких наук, как культурология, психология, лингвистика, этнология, антропология, социология.

Междисциплинарный характер межкультурной коммуникации выражает общую тенденцию современной науки: усиление процессов интеграции, взаимовлияние и взаимопроникновение различных областей знания при изучении общего объекта исследования. Логика научного знания ведет к синтезу ряда наук, формированию взаимосвязанного комплекса научных представлений о культуре как целостной и многообразной системе.

Понятие «культура» в межкультурной коммуникации

В современных гуманитарных науках понятие «культура» относится к числу фундаментальных. Закономерно, что оно является центральным и в межкультурной коммуникации. Среди огромного количества научных категорий и терминов трудно найти другое понятие, которое имело бы такое множество смысловых оттенков и использовалось бы в столь разных контекстах. Для нас вполне привычно звучат такие словосочетания, как «культура поведения», «культура общения», «культура чувств» и др. В обычном словоупотреблении термин «культура» служит оценочным понятием и выражает определенную совокупность черт личности человека, которые точнее было

бы назвать не культурой, а культурностью. В науке обычно говорится о «культурных системах», «культурной динамике», «типологии культур» и т.д.

Современные исследования, посвященные определениям культуры, показали огромный, все возрастающий интерес к этому понятию. Так, по подсчетам американских культурных антропологов А. Кребера и К. Клакхона, с 1871 по 1919 гг. различными науками было дано семь определений культуры, с 1920 по 1950 их число возросло до 150. В настоящее время различных определений культуры насчитывается более 500. Все эти определения Кребер и Клакхон разделили на 6 классов (типов).

1. Описательные определения, которые интерпретируют культуру как сумму всех видов человеческой деятельности, обычаев, верований.

2. Исторические определения, которые связывают культуру с традициями и социальным наследием общества.

3. Нормативные определения, которые рассматривают культуру как совокупность норм и правил, организующих человеческое поведение.

4. Психологические определения, в соответствии с которыми культура представляет собой совокупность форм приобретенного поведения, возникающих в результате приспособления и культурной адаптации человека к окружающим условиям жизни.

5. Структурные определения, которые представляют культуру в виде различного рода моделей или единой системы взаимосвязанных феноменов.

6. Генетические определения, основывающиеся на понимании культуры как результате адаптации человеческих групп к среде своего обитания.

Это разнообразие определений, интерпретаций и трактовок не смущает ученых. Оно обусловлено тем, что культура представляет собой крайне сложное и многогранное явление, выражающее все стороны человеческого бытия. Она включает в себя все, что создано человеческим разумом и руками. Поэтому культура изучается целым рядом наук: семиотикой, социологией, историей, антропологией, аксиологией, лингвистикой, этнологией и др. Каждая из наук выделяет в качестве предмета своего изучения одну из ее сторон или одну из ее частей, подходит к ее изучению со своими методами и способами, формулируя при этом свое понимание и определение культуры.

В повседневной жизни понятие «культура» употребляется, как минимум, в трех значениях. Во-первых, под культурой подразумевается отдельная сфера жизни общества, которая существует в виде системы учреждений и организаций, занимающихся производством и распространением духовных ценностей (общества, клубы, театры, музеи и т.д.). Во-вторых, под культурой понимается совокупность ценностей и норм, присущих большой социальной группе, общности, народу или нации (элитарная культура, русская культура, культура молодежи и т.д.). В-третьих, культура интерпретируется как выражение высокого уровня достижений человека в какой-либо деятельности (культура быта, культурный человек в значении «воспитанный и образованный» и пр.). Обыденные представления о культуре зачастую сводятся к ее отождествлению с художественной культурой (искусством) или же с образованностью и воспитанностью человека. Однако наиболее распространенным обыденным значением понятия «культуры» является его понимание как совокупности материальных предметов, объектов, идей, образов, созданных человеком на протяжении его истории. В этой интерпретации культура предстает как сумма всех достижений человечества, как «вторая природа», сотворенная самим человеком, образующая собственно человеческий мир в отличие от дикой природы.

Ни одна культура не существует изолированно. В процессе своей жизнедеятельности она вынуждена постоянно обращаться или к своему прошлому, или к опыту других культур. Это обращение к другим культурам получило название «взаимодействие культур». В этом взаимодействии очевидным фактом является общение культур на разных «языках». Дело в том, что каждая культура в процессе своего развития создает различные системы знаков, которые являются своеобразными ее носителями. Создание знаков — сугубо человеческая особенность. Существующие у животных знаки и сигналы связаны лишь с поведением и особенностями жизни того или иного вида. Эти знаки не создавались животными специально, они сложились в процессе эволюции вида.

и передаются генетически. Только человек осознанно создает свои знаки, они не являются для него врожденными, поскольку представляют собой форму существования человеческой культуры. Однако эта способность человека одновременно создает проблему понимания и восприятия чужих культур.

На всем протяжении своей истории человечеством было создано огромное количество знаков поведения, без которых невозможен ни один вид его деятельности. Для человека владение этими знаками и знаковыми системами означает его включение в отношения с другими людьми и в культуру.

В зависимости от назначения были созданы и применяются несколько типов знаков.

1. Знаки-копии, которые воспроизводят различные явления действительности, но сами этой действительностью не являются (фотографии).

2. Знаки-признаки, несущие некоторую информацию о предмете (температура больного).

3. Знаки-сигналы, заключающие в себе информацию по договоренности о предметах, о которых они информируют (школьный звонок).

4. Знаки-символы, несущие информацию о предмете на основе выделения из него каких-то свойств или признаков (государственный герб).

5. Языковые знаки.

Однако сами по себе отдельные знаки не имеют смысла и не представляют ценности, если они не взаимосвязаны с другими знаками и не входят в определенную знаковую систему. Например, существует знаковая система приветствий: разного рода поклоны, рукопожатия, поцелуи, похлопывания по плечу и т.п.

Многочисленные исследования вопросов взаимодействия культур свидетельствуют о том, что содержание и результаты многообразных межкультурных контактов во многом зависят от способности их участников понимать друг друга и достигать согласия, которое главным образом определяется этнической культурой каждой из взаимодействующих сторон, психологией народов, господствующими в той или иной культуре ценностями. В культурной антропологии эти взаимоотношения разных культур получили название «межкультурная коммуникация», которая означает обмен между двумя и более культурами и продуктами их деятельности, осуществляемый в различных формах. Этот обмен может происходить как в политике, так и в межличностном общении людей в быту, семье, неформальных контактах.

Категоризация культуры по Э. Холлу, Г. Хофстеде

Каждой культуре присуща своя система использования времени, что чрезвычайно важно для межкультурной коммуникации. Для понимания партнера требуется знать, как понимается время в его культуре. По Холлу, в зависимости от способа использования времени культуры следует разделять на два противоположных вида: монохронные, в которых время распределяется таким образом, что в один и тот же отрезок времени возможен только один вид деятельности; полихронные, в которых в один и тот же отрезок времени производится несколько видов деятельности.

Монохронное использование времени означает, что действия осуществляются последовательно, одно за другим в течение определенного времени. В соответствии с этим время представляется как прямолинейный путь, который ведет из прошлого в будущее. Монохронное время разделяется на отрезки, т.е. все тщательно планируется для того, чтобы человек мог в любой отрезок времени сконцентрироваться на чем-либо. Представители монохронных культур приписывают времени вещественную стоимость: его можно потратить, сэкономить, потерять, наверстывать, ускорять. Тем самым оно становится системой, с помощью которой поддерживается порядок в организации человеческой жизни. Исходя из того, что «монохронный» человек способен заниматься только одним видом деятельности в определенный отрезок времени, он вынужден как бы «закрывать» в своем собственном мире, в который другим людям нет доступа. Носители этого типа культуры не любят, если их прерывают в процессе какой-либо деятельности. Такой тип использования времени практикуется в Германии, США, ряде североевропейских стран.

Полихронное восприятие времени противоположно монохронному — в нем многое происходит одновременно. Полихронное время понимается не как прямолинейный путь, а как некий узел переплетения многих проблем, поэтому оно менее ощутимо. В культурах полихронного типа

большую роль играют межличностные, человеческие отношения, а общение с человеком рассматривается как более важное действие, чем принятый план действий. Поэтому представители полихронных культур более динамичны в обращении со временем. Пунктуальности и распорядку дня в этих культурах не придается большого значения. К типичным полихронным культурам относятся культуры стран Латинской Америки, Ближнего Востока, Средиземноморья, а также России.

Каждому человеку для его нормального существования необходим определенный объем пространства вокруг него, которое он считает своим личным пространством. Размеры этого пространства зависят от степени близости с теми или иными людьми, от принятых в данной культуре форм общения, от вида деятельности и т.д. Этому личному пространству придается большое значение, поскольку вторжение в него обычно рассматривается как покушение на внутренний мир человека. Отношение к личному пространству по Э.Холлу может являться не только детерминантом принадлежности к той или иной культуре, но также принимать участие в коммуникации.

Так, друзья всегда стоят ближе друг к другу, чем незнакомые люди. Кроме того, дистанция партнеров по коммуникации зависит от таких факторов, как пол, раса, принадлежность к культуре или субкультуре, конкретные социальные обстоятельства и др. Холл по результатам своих наблюдений выделил четыре зоны коммуникации: интимную, личную, социальную, публичную.

Личное пространство — расстояние, которое поддерживает индивид между собой и всеми другими людьми при общении; это личное пространство, непосредственно окружающее тело человека и составляющее 45-120 см. На таком расстоянии физический контакт не обязателен. Это оптимальное расстояние для разговора, беседы с друзьями и хорошими знакомыми.

В культурах с доминирующим положением личного пространства прикосновения допустимы преимущественно между близкими людьми или носят сугубо ритуальный характер, дистанция общения в таких культурах — не менее вытянутой руки. Здесь, как правило, члены семьи имеют отдельные комнаты, а на работе все сотрудники — отдельные офисы, прочтение какого-либо текста, предназначенного для другого лица, считается недопустимым, визиты заранее согласовываются, поскольку появление без предупреждения расценивается как вторжение в личное пространство.

Таким образом, реакция людей на одни и те же пространственные сигналы почти всегда различается в разных культурах. В тех странах, где люди довольствуются относительно небольшим личным пространством, в толпе на улице, когда все друг друга касаются или даже толкают, воспринимается как нормальное явление. В этих культурах люди не боятся прямых физических контактов. К ним относятся культуры таких стран, как Италия, Испания, Франция, Россия, страны Ближнего Востока и другие. В других культурах, например в культурах североамериканских стран, Германии, США, люди, наоборот, максимально стремятся избежать близких дистанций или прикосновений. Динамика движений и личная дистанция при разговоре являются неотъемлемой частью процесса коммуникации. Та дистанция при разговоре, которая допускается между чужими людьми, показывает динамику коммуникации, которая проявляется в движениях. Если собеседник подходит слишком близко, мы автоматически делаем шаг назад. Так, латиноамериканцы и европейцы в обычной обстановке разговаривают на разных расстояниях, но при общении друг с другом латиноамериканец будет стараться оказаться на привычном для него расстоянии, а европейцем это стремление будет воспринято как вторжение в его личное пространство, и он постарается отодвинуться. В ответ латиноамериканец постарается приблизиться вновь, что европейец расценит как проявление агрессии.

Согласно исследованиям Холла, характер и результаты процесса коммуникации определяются помимо всего прочего и степенью информированности его участников. Степень информированности в свою очередь зависит от плотности социальных связей и скорости обмена информацией между членами этой сети. В соответствии с этим все культуры можно классифицировать по признаку слабой и сильной контекстуальной зависимости. Люди, которые пользуются плотной информационной сетью, относятся к культуре с высоким контекстом, а индивиды с более свободной сетью связей в своем социальном окружении и с меньшим объемом обмена информацией относятся к культуре с низким контекстом.

Высокий контекст культуры является обязательным элементом успешного понимания того или иного события, поскольку высокая плотность информационных сетей предполагает тесные контакты между членами семьи, постоянные контакты с друзьями, коллегами, клиентами.

Высококонтекстуальные культуры отличаются:

- невыраженная, скрытая манера речи, многозначительные и многочисленные паузы;
- серьезная роль невербального общения и умения «говорить глазами»;
- излишняя избыточность информации, поскольку для общения достаточно первоначальных фоновых знаний;
- отсутствие открытого выражения недовольства при любых условиях и результатах общения.

В свою очередь *низкоконтекстуальные культуры* характеризуются следующими признаками:

- прямая и выразительная манера речи;
- незначительная доля невербальных форм общения;
- четкая и ясная оценка всех обсуждаемых тем и вопросов;
- открытое выражение недовольства.

Концепция «ментальных программ» Г. Хофстеде

Под ментальными программами Хофстеде понимает «образцы размышлений, чувств и действий». Он выделяет три уровня таких программ. На нижнем уровне находятся универсальные, схожие для всех индивидов программы; они наследуются генетически и являются неотъемлемой частью человеческой природы. Средний уровень составляют те ментальные программы, которые специфичны для конкретной группы индивидов и формируются путем социального обучения при постоянном взаимодействии внутри группы; модели этого уровня Хофстеде называет культурой. Самому высокому уровню принадлежат ментальные программы, специфические для конкретного индивида, определяющие его индивидуальность; частично эти программы наследуются генетически, частично формируются путем обучения.

Источниками ментальных программ являются культура и социальное окружение, т.е. те условия, в которых происходят социализация и инкультурация человека. Это означает, что ментальные программы определяются так называемыми измерениями культуры, включающими в себя: дистанцию власти, коллективизм-индивидуализм, маскулинность-феминность, избегание неопределенности.

Теория культурных измерений Хофстеде базируется на результатах письменного опроса, проведенного им в 40 странах мира, за исключением бывших социалистических стран, что объясняет отсутствие упоминаний всех восточноевропейских стран, в том числе России. Эти исследования позволили установить, что различные феномены культуры могут быть измерены по четырем указанным параметрам, которые на практике выступают в различных комбинациях между собой, что и определяет ментальность соответствующей культуры.

Измерение по параметру *дистанция власти* означает сравнение культур по степени концентрации власти или распределения ее по различным уровням организации.

Измерение культур по признаку *индивидуализм — коллективизм* призвано показать степень, до которой культура поощряет социальную связь в противоположность индивидуальной независимости и опоре на собственные силы и тем самым объяснить различия в поведении представителей разных культур. Выдвигая этот признак, Хофстеде исходил из того, что в зависимости от приоритета потребностей личности или общества все культуры можно разделить на коллективистские и индивидуалистские.

Измерение *маскулинности — феминности* призвано характеризовать те общества и культуры, в которых роли полов четко очерчены. Выдвигая этот параметр классификации культур, Хофстеде подчеркивает, что он не имеет прямого отношения к мужчинам и женщинам, он лишь фиксирует преобладание определенных черт в национальном характере. Мужскими, по его мнению, следует считать культуры, в которых ценятся тщеславие, стремление к успеху, признание достижений и забота о высоком достатке. Женскими следует признать те культуры, в которых превали-

руют значимость межличностных отношений, сотрудничества, стремление к пониманию и проявляется забота об окружающих.

Измерение культур по параметру *избегание неопределенности* означает сравнение культур по степени допустимых отклонений от установленных ими норм и ценностей. Избегание неопределенности является ответной реакцией членов какой-либо культуры на угрозу или опасность для себя из-за непонятной или неопределенной ситуации. «Процесс избегания» предполагает устранение от контактов с людьми, общение с которыми таит скрытую или непосредственную опасность.

Проблема «чужой» культуры и этноцентризм.

При контактах с другими культурами большинство людей судят о чужих культурных ценностях, используя в качестве образца и критерия культурные ценности собственного этноса. Такой тип ценностного суждения принято называть этноцентризмом. Этноцентризм представляет собой психологическую установку воспринимать и оценивать другие культуры и поведение их представителей через призму своей культуры. Чаще всего этноцентризм подразумевает, что собственная культура превосходит другие культуры, и в этом случае она расценивается как единственно правильная, превосходящие все другие, которые, таким образом, недооцениваются. Все, что отклоняется от норм, обычаев, системы ценностей, привычек, типов поведения собственной культуры, считается низкопробным и классифицируется как неполноценное по отношению к своему. Собственная культура ставится в центр мира и рассматривает себя как меру всех вещей.

Исследования этноцентризма, проведенные Д. Кемпбеллом и его коллегами, показали, что для него свойственно:

- считать то, что происходит в своей культуре, естественным и правильным, а то, что происходит в других культурах, неестественным и *неправильным*;
- рассматривать обычаи своей группы как *универсальные*: что хорошо для нас, то хорошо и для других;
- воспринимать нормы и ценности своей этнической группы как безусловно верные;
- оказывать при необходимости всестороннюю помощь членам своей группы;
- действовать в интересах своей группы;
- чувствовать *неприязнь* по отношению к другим этническим группам;
- гордиться своей группой.

Интерпретация явлений чужой культуры происходит в результате столкновения привычного и непривычного. Это создает ситуацию отстранения, в соответствии с которой понимание чего-то нового, неизвестного происходит путем сравнения с привычными и известными явлениями подобного рода из собственной культуры. Такой механизм освоения чужой культуры придает изучаемым ею явлениям вторичный характер, поскольку прообразом и критерием (первичным) становится здесь какое-то явление собственной культуры. Знание о чужой культуре представляет ценность, поскольку по своему содержанию зависит от наличия и соотношения в нем различных компонентов понимания (объема информации, культурной значимости, способов интерпретации). В зависимости от этого интерпретация может быть адекватной или неадекватной.

Исследователи этноцентризма отмечают, что он может проявляться в большей или меньшей степени, в зависимости от особенностей культуры.

Культурный шок в процессе освоения чужой культуры.

При контакте с чужой культурой происходит знакомство с новыми художественными ценностями, социальными и материальными творениями, поступками людей, которые зависят от картины мира, догматов, ценностных представлений, норм и условностей, форм мышления, свойственных иной культуре. Конечно, такие встречи обогащают людей. Но нередко контакт с иной культурой ведет также к разнообразным проблемам и конфликтам, связанным с непониманием этой культуры.

Стрессогенное воздействие новой культуры на человека специалисты называют «культурный шок». Он вызывает нарушение психического здоровья, более или менее выраженное психическое потрясение.

Термин «культурный шок» был введен в научный оборот американским исследователем К. Обергом в 1960 г., когда он отметил, что вхождение в новую культуру сопровождается целым рядом неприятных ощущений.

Обычно выделяют шесть форм проявления культурного шока:

- напряжение из-за усилий, прилагаемых для достижения психологической адаптации,
- чувство потери из-за лишения друзей, своего положения, профессии, собственности;
- чувство одиночества (отверженности) в новой культуре, которое может трансформироваться в отрицание этой культуры;
- нарушение ролевых ожиданий и чувства самоидентификации;
- тревога, переходящая в негодование и отвращение после осознания культурных различий;
- чувство неполноценности из-за неспособности справиться с ситуацией.

Главной причиной культурного шока является различие культур. Каждая культура имеет множество символов и образов, а также стереотипов поведения, с помощью которых человек может автоматически действовать в разных ситуациях.

Состояние культурного шока имеет самое непосредственное отношение к процессу общения. Каждый человек воспринимает свою способность к коммуникации как нечто само собой разумеющееся и не осознает, какую роль играет эта способность в его жизни до тех пор, пока не оказывается в ситуации непонимания.

Неудачное общение, как правило, вызывает у него разочарование и чувство душевной боли. Однако это состояние не ведет к осознанию, что ее источником является собственная неспособность к адекватной коммуникации. Речь идет не только и не столько о незнании языка, сколько об умении расшифровать культурную информацию иного культурного окружения, о психологической совместимости с носителями иной культуры, способности понять и принять их ценности.

Диапазон симптомов культурного шока очень широк — от слабых эмоциональных расстройств до серьезных стрессов, психозов, алкоголизма и самоубийств. На практике он часто выражается в преувеличенной заботе о чистоте посуды, белья, качестве воды и пищи, психосоматических расстройствах, общей тревожности, бессоннице, страхе. По продолжительности та или иная разновидность культурного шока может развиваться от нескольких месяцев до нескольких лет, в зависимости от индивидуальных особенностей личности.

Разумеется, культурный шок имеет не только негативные последствия. Современные исследователи рассматривают его как нормальную реакцию, как часть обычного процесса адаптации к новым условиям. Более того, в ходе этого процесса личность не просто приобретает знания о новой культуре и нормах поведения в ней, но и становится более развитой культурно, хотя и испытывает стресс.

Факторы, влияющие на культурный шок.

Степень выраженности культурного шока и продолжительности межкультурной адаптации зависит от многих факторов. Их можно разделить на две группы — внутренние (индивидуальные) и внешние (групповые).

Среди *внутренних факторов* важнейшими являются индивидуальные характеристики человека — возраст, пол, черты характера.

Чем старше человек, тем труднее он адаптируется к новой культурной системе, тяжелее и дольше переживает культурный шок, медленнее воспринимает модели новой культуры.

Исследователи считают, что более важен для адаптации фактор образования. Чем оно выше, тем успешнее адаптация. Образование, даже без учета культурного содержания, расширяет внутренние возможности человека.

В связи с этим учеными был выделен некий универсальный набор личностных характеристик, которыми должен обладать человек, готовящийся к жизни в чужой стране с чужой культурой: профессиональная компетентность, высокая самооценка, общительность, экстравертность, открытость для разных взглядов, интерес к окружающим людям, склонность к сотрудничеству, терпимость к неопределенности, внутренний самоконтроль, смелость и настойчивость, эмпатия. Правда, реальная жизненная практика показывает, что наличие этих качеств не всегда гарантирует успех.

К внутренним факторам адаптации и преодоления культурного шока относятся также обстоятельства жизненного опыта человека. Здесь важнее всего мотивы к адаптации.

Если человек уже имеет опыт пребывания в инокультурной среде, то этот опыт способствует более быстрой адаптации.

К *внешним факторам*, влияющим на адаптацию и культурный шок, относятся:

- культурная дистанция — степень различий между родной культурой и той, к которой адаптируется человек.

- особенности культуры, к которой принадлежат мигранты. Так, хуже адаптируются представители культур, в которых очень важно понятие «лица» и где боятся его потерять; они очень болезненно воспринимают неизбежные в процессе адаптации ошибки и незнание.

- условия страны пребывания, т.е. насколько доброжелательны местные жители к приезжим, готовы ли помочь им, общаться с ними.

Главный итог преодоления культурного шока — способность жить в постоянно меняющемся мире, в котором все меньшее значение имеют границы между странами и все более важными становятся непосредственные контакты между людьми.

Процесс социальной категоризации и стереотипизации

Восприятие людьми друг друга осуществляется сквозь призму сложившихся стереотипов. Встречаясь с представителями других народов и культур, люди обычно имеют естественную склонность воспринимать их поведение с позиций своей культуры, мерить их на свой аршин. Непонимание чужого языка, символики жестов, мимики и других элементов поведения часто ведет к искаженному истолкованию смысла их действий, что легко порождает целый ряд негативных чувств: настороженность, презрение, враждебность. В результате такого рода межкультурных или межэтнических контактов обнаруживаются наиболее типичные черты, характерные для того или иного народа или культуры, и в зависимости от этих характерных признаков и качеств данные представители подразделяются на различные группы (категории). Так постепенно складываются этнокультурные стереотипы, представляющие собой обобщенные представления о типичных чертах, характерных для какого-либо народа или его культуры. Корни возникновения стереотипов лежат в объективных условиях жизни людей, для которых характерно многократное повторение однообразных жизненных ситуаций. Это однообразие закрепляется в сознании человека в виде стандартных схем и модели мышления. Эти однородные объекты фиксируются в образах, оценках. Психологический механизм возникновения стереотипов основывается на принципе экономии усилий, свойственном для повседневного человеческого мышления. Данный принцип означает, что люди не стремятся реагировать на окружающие их явления каждый раз по-новому, а подводят их под имеющиеся у них категории. Постоянно меняющийся мир просто перегружает человека новой информацией и психологически вынуждает его классифицировать эту информацию в наиболее удобные и привычные модели, которые и получили название стереотипов. В этих случаях познавательный процесс остается на уровне обыденного сознания, ограничиваясь житейским опытом, основанным на обобщении типичных для данной области представлений. В то же время окружающий человека мир обладает известными элементами единообразия и повторяемости, на которые вырабатываются устойчивые реакции и способы действия, носящие также стереотипный характер. Отказ от стереотипов потребовал бы от человека постоянного напряжения внимания и превратил бы весь процесс его жизни в бесконечную череду проб и ошибок. Они помогают человеку дифференцировать и упрощать окружающий мир.

Стереотипы являются определенными убеждениями и «привычными знаниями» людей относительно качеств и черт характера других индивидов, а также событий, явлений, вещей. По этой причине стереотипы существуют и широко используются людьми. В зависимости от характера объекта и его места в социальной структуре существуют различные виды стереотипов, например групповые, профессиональные, этнические, возрастные и т.д. В качестве объектов стереотипизации выступают чаще всего обобщение и упрощенные образы этих групп. Основой этнического стереотипа обычно является какая-либо заметная черта внешности (цвет кожи, разрез глаз, форма губ, тип волос, рост и т.д.). Основой стереотипа может также служить и какая-либо черта в характере и поведении человека.

Усвоение человеком стереотипов происходит различными в процессе социализации и инкультурации. Во-вторых, стереотипы главным образом приобретаются в процессе общения с теми людьми, с которыми чаще всего приходится сталкиваться. Стереотипы могут возникать через ограниченные личные контакты. Особое место в образовании стереотипов занимают средства массовой информации. Возможности формирования стереотипов средствами массовой информации не ограничены как по своему масштабу, так и по своей силе. Для большинства людей пресса, радио и телевидение являются авторитетами. Для многих людей средства массовой информации являются авторитетным мнением, которое не переоценивается критически. Это происходит в том случае, когда индивид не обладает достаточными знаниями для формирования собственного мнения или установки. Большое значение имеет статус источника информации. Например, совершенно очевиден результат информационного воздействия на людей, проводимого известным политиком или общественным деятелем. Здесь играет роль фактор авторитета источника информации. Феномен авторитета средств массовой информации заключается также и в способности снять ответственность за принятое решение.

Язык и межкультурная коммуникация.

Остановимся подробнее на взаимоотношении и взаимодействии языка и реальности, языка и культуры. Эти проблемы играют важнейшую роль как для совершенствования форм и эффективности общения, так и для преподавания иностранных языков; их игнорированием объясняются многие неудачи в международных контактах и в педагогической практике.

Наиболее распространенные метафоры при обсуждении этой темы: язык — зеркало окружающего мира, он отражает действительность и создает свою картину мира, специфичную и уникальную для каждого языка и, соответственно, народа, этнической группы, речевого коллектива, пользующегося данным языком как средством общения.

Сравнение языка с зеркалом правомерно: в нем действительно отражается окружающий мир. За каждым словом стоит предмет или явление реального мира. Язык отражает все: географию, климат, историю, условия жизни. Вспомним знаменитый, ставший хрестоматийным образцом лингвистического фольклора пример с многочисленными (по разным источникам от 14 до 20) синонимами слова *бельды* для обозначения разных оттенков и видов снега в языке эскимосов. Или наличие нескольких обозначений для *слоаверблюдов* в арабском языке (отдельные наименования для утроба верблюда, беременной верблюдицы и т. п.).

В русском языке, по вполне очевидным причинам, есть *пурга*, *и метель*, *и буря*, *и снежная буря*, *и вьюга*, *и поземка*, и все это связано со снегом и зимой, а в английском это разнообразие выражается словом *snowstorm*, которого вполне достаточно для описания всех проблем со снегом в англоязычном мире.

Наличие теснейшей связи и взаимозависимости между языком и его носителями очевидно и не вызывает сомнений. Язык — средство общения между людьми, и он неразрывно связан с жизнью и развитием того речевого коллектива, который им пользуется как средством общения.

Общественная природа языка проявляется как во внешних условиях его функционирования в данном обществе (би- или полилингвизм, условия обучения языкам, степень развития общества, науки и литературы и т. п.), так и в самой структуре языка, в его синтаксисе, грамматике, лексике, в функциональной стилистике и т. п. Итак, между языком и реальным миром стоит человек. Именно человек воспринимает и осознает мир посредством органов чувств и на этой основе создает систему представлений о мире. Пропустив их через свое сознание, осмыслив результаты этого восприятия, он передает их другим членам своего речевого коллектива с помощью языка. Иначе говоря, междуреальностью и языком стоит мышление.

Слово отражает не сам предмет реальности, а то его видение, которое навязано носителю языка имеющимся в его сознании представлением, понятием об этом предмете. Понятие же составляется на уровне обобщения неких основных признаков, образующих это понятие, и поэтому представляет собой абстракцию, отвлечение от конкретных черт. Поскольку наше сознание обусловлено как коллективно (образом жизни, обычаями, традициями и т. п., то есть всем тем, что выше определялось словом *культура* в его широком, этнографическом смысле), так и индивидуально (специфическим восприятием мира, свойственным данному конкретному индивидууму), то

язык отражает действительность не прямо, а через два зигзага: от реального мира к мышлению и от мышления к языку. Метафора с зеркалом уже не так точна, как казалась вначале, потому что зеркало оказывается кривым его перекося обусловлен культурой говорящего коллектива, его менталитетом, видением мира, или мировоззрением.

Таким образом, язык, мышление и культура взаимосвязаны настолько тесно, что практически составляют единое целое, состоящее из этих трех компонентов, ни один из которых не может функционировать (а следовательно, и существовать) без двух других. Все вместе они соотносятся с реальным миром, противостоят ему, зависят от него, отражают и одновременно формируют его.

Реальная картина мира – это объективная внечеловеческая данность, это мир, окружающий человека.

Культурная (понятийная) картина мира – это отражение реальной картины через призму понятий, сформированных на основе представлений человека, полученных с помощью органов чувств и прошедших через его сознание, как коллективное, так и индивидуальное.

Культурная картина мира специфична и различается у разных народов. Это обусловлено целым рядом факторов: географией, климатом, природными условиями, историей, социальным устройством, верованиями, традициями, образом жизни и т. п.

Языковая картина мира отражает реальность через культурную картину мира. «Идея существования национально-специфических языковых картин мира зародилась в немецкой филологии конца XVIII — начала XIX в. (Михаэлис, Гердер, Гумбольдт). Речь идет, во-первых, о том, что язык как идеальная, объективно существующая структура подчиняет себе, организует восприятие мира его носителями. А во-вторых, о том, что язык – система чистых значимостей – образует собственный мир, как бы наклеенный на мир действительный»

Вопрос о соотношении культурной (понятийной, концептуальной) и языковой картин мира чрезвычайно сложен и многопланов. Его суть сводится к различиям в преломлении действительности в языке и в культуре.

Русская культура в контексте межкультурной коммуникации

На важность географических факторов в формировании русской культуры обратил внимание еще известный русский историк В. Ключевский. В своей работе «Курс русской истории» В. Ключевский аргументированно доказывает, что именно русская равнина, речная сеть и междуречье, лес и степь, река и бескрайнее поле, овраги и пески — все это формировало характер русского народа, тип хозяйства и государственности, а также взаимоотношения с соседними народами.

Особое значение для этногенеза русского народа имели лес и степь. Ведь именно на границе этих двух зон, вдоль больших и малых рек и расположилась Русь. Лес служил надежным убежищем при нападении внешних врагов. Но лес укрывал разбойников, в лесу жили дикие звери, с лесом приходилось бороться, отвоевывая от него с огромным трудом новые территории для земледелия. Поэтому можно говорить о том, что лес всегда был тяжел для русского человека, он его не любил и населял всевозможными страхами. Такие же двойственные чувства испытывал русский человек и к степи. Простор и ширь, с одной стороны, но и вечная угроза от многочисленных кочевых племен, с другой стороны. Это раздвоение между лесом и степью преодолевалось любовью русского человека к реке, которая была и кормилицей, и дорогой, и воспитательницей чувства порядка и общественного духа в народе. На реке воспитывался дух предпринимательства, привычка к совместному действию, сближались разбросанные части населения, люди приучались чувствовать себя частью общества.

Противоположное действие оказывала бескрайняя русская равнина, отличавшаяся пустыньностью и однообразием. Человека на равнине охватывало чувство невозмутимого покоя, одиночества и унылого раздумья. Как считают многие исследователи, именно здесь причина таких свойств русской духовности, как душевная мягкость и скромность, смысловая неопределенность и робость, невозмутимое спокойствие и тягостное уныние, отсутствие ясной мысли и предрасположенность к духовному сну, аскетизм пустынножительства и беспредметность творчества.

Косвенным отражением русского ландшафта стала и хозяйственно-бытовая жизнь русского человека. Еще Ключевский обратил внимание, что русские крестьянские поселения своей примитивностью, отсутствием простейших жизненных удобств производят впечатление временных,

случайных стоянок кочевников. Это связано как с продолжительным периодом кочевой жизни в древности, так и с многочисленными пожарами, постоянно истреблявшими русские деревни и города. Результатом стала своеобразная неукорененность русского человека, проявляющаяся в равнодушии к домашнему благоустройству, к житейским удобствам. Она же породила небрежное и беспечное отношение к природе и к ее богатствам.

Развивая идеи Ключевского, Н. Бердяев писал, что пейзаж русской души соответствует пейзажу русской земли. Поэтому при всех сложностях взаимоотношений русского человека с русской природой культ ее был настолько важен, что нашел весьма своеобразное отражение в этнониме (самоназвании) русского этноса. Представители различных стран и народов по-русски называются именами существительными — француз, немец, грузин, монгол и т.п., и только себя русские называют именем прилагательным. Это можно истолковать как воплощение своей принадлежности к чему-то более высокому и ценному, чем люди (народ). Это высшее для русского человека — Русь, Русская земля, а каждый человек — часть этого целого. Русь (земля) — первична, люди — вторичны. Об этом напоминают столь характерные для русского фольклора обращения к Родине-матери, к Матери-сырой земле, к России как носительнице высших для русского человека ценностей.

Огромное значение для формирования российского менталитета и культуры сыграло принятие христианства в его восточном (византийском) варианте. Результатом крещения Руси стало не только вхождение Руси в тогдашний цивилизованный мир, рост международного авторитета, дипломатических, торговых, политических и культурных связей с другими христианскими странами. Крещение не только дало толчок к созданию великолепной культуры Киевской Руси, да и самого древнерусского единого централизованного государства. С этого момента определились геополитическое положение России между Западом и Востоком, враги и союзники, смысл и назначение российской истории. С этого исторического события Русь, а затем и Россия выбрали ориентацию на Восток.

Дихотомичность, бинарность русской культуры стала также причиной ее исключительной гибкости, способности приспосабливаться к предельно трудным условиям выживаемости в периоды национальных катастроф и общественно-исторических потрясений, сопоставимых по своим масштабам со стихийными бедствиями и геологическими катастрофами.

Характерные черты русской культуры закономерно нашли свое отражение и в русском национальном характере.

Понятие о русском национальном характере.

История каждого народа сложна и противоречива. По этой причине сложен и противоречив и характер каждого отдельного народа, который складывается на протяжении веков под влиянием географических, климатических, социально-политических и иных факторов и обстоятельств. Люди, принадлежащие к разным расовым группам, демонстрируют разные нормы реакции и темперамента. А тип общества, сформировавшийся у того или иного народа, окажет еще большее влияние на его характер. Поэтому понять характер какого-то народа можно, только если понято общество, в котором этот народ живет и которое он создал в определенных географических, природных условиях. Тип общества определяется прежде всего той системой ценностей, которая принята в нем. Поэтому в основе национального характера лежат социальные ценности. Тогда можно уточнить и конкретизировать понятие *национального характера*. Он представляет собой совокупность важнейших способов регулирования деятельности и общения, сложившихся на основании системы ценностей общества, созданного нацией. Хранятся эти ценности в национальном характере народа. Устойчивость ценностей придает устойчивость обществу и нации. Поэтому, чтобы понять национальный характер, нужно вычленил набор ценностей, носителем которых является русский народ.

К важнейшим положительными свойствами русских людей относятся: доброта, чувствительность и отзывчивость, также сердечность, открытость, бескорыстие, предпочтение духовных благ земным, материальным.

Также отмечаются способность к сочувствию и сопереживанию русского человека, умение входить в чужую душевную жизнь, легко подражать разным людям. Из этих качеств выводятся

высоко развитое театральное искусство, развитие литературы, связанные с подражанием и сопереживанием, а поэтому созвучные русскому менталитету.

Одним из основных факторов восприятия русских и России в целом является «загадочная русская душа», которая представляет собой не просто распространенный стереотип присущих русским качеств, как, например, гостеприимство, открытость, музыкальность или игра в шахматы. Понятие «русская душа» вмещает в себя и объяснение многих причин поведения русских. В частности, экстремальная биполярность России и русских, вся самобытность, неясность, не поддающиеся рациональному объяснению поступки как отдельных людей, так и России в целом, могут объясняться именно «русской душой». С точки зрения немцев, «русская душа» является достаточно универсальной категорией, весьма «удобной» для объяснения внезапных скачков, неожиданных поворотов, невозможности предугадать дальнейшее развитие и т.д. Это понятие может трактоваться позитивно, негативно, иронически, но оно охотно принимается немцами для объяснения иррациональности поведения русских.

ПЛАНЫ И ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

Тема 1. *Межкультурная коммуникация как научная отрасль знаний.*

Вопросы

1. Каковы предпосылки формирования теории межкультурной коммуникации?
2. Кто является основателем теории межкультурной коммуникации?
3. В чём заключается эклектичный характер межкультурной коммуникации?
4. Каковы основные этапы формирования межкультурной коммуникации как учебной дисциплины?
5. Каковы современные тенденции развития межкультурной коммуникации?
6. Какие базовые теоретические понятия межкультурной коммуникации вы знаете?

Задания

1. Прочитайте определение толерантности межкультурных отношений в «Декларации принципов толерантности», утвержденной резолюцией Генеральной конференции ЮНЕСКО 16 ноября 1995г. В чём заключается сущность толерантности? Почему в настоящее время это понятие стало актуальным?

«Толерантность означает уважение, принятие и понимание богатого многообразия культур нашего мира, наших форм самовыражения и способов проявлений человеческой индивидуальности. Ей способствуют знания, открытость, общение и свобода мысли, совести и убеждений. Толерантность – это гармония в многообразии. Это не только моральный долг, но и политическая, и правовая потребность. Толерантность – это добродетель, которая делает возможным достижение мира и способствует замене культуры войны культурой мира».

2. Имеется ли у вас какой-либо опыт общения с людьми, представляющими другую культуру? Где и когда это происходило (случайные эпизоды во время путешествий, в процессе учебы, на улице, на работе и т.п.)? Испытывали ли вы в общении с этими людьми трудности, которые можно было бы объяснить разным культурным опытом?

3. Сравните определения межкультурной коммуникации разных учёных. Какое из них вам кажется наиболее полным? Обоснуйте свой выбор.

Тема 2. *Понятие «культура» в межкультурной коммуникации*

Вопросы

1. Что такое культура? Чем вы можете объяснить существование такого количества определений этому понятию?
2. В чём заключается коммуникативная функция культуры? Как соотносятся язык, культура, коммуникация?
3. Что понимается под национальной культурой?
4. Что относят к материальной культуре и духовной культуре?
5. Как вы трактуете термин «культурные ценности»? В чём и как проявляются эти ценности в конкретной культуре?

Задания

1. Слово «культура» имеет несколько значений. Приведите примеры для иллюстрации соответствующих значений: 1) возделывание, обрабатывание, уход; 2) воспитание, образование, развитие; 3) поклонение, почитание.

2. Написать значение данных научных терминов и базовых понятий, определяющих содержание дисциплины:

Межкультурная коммуникация – это

Коммуникация – это

Культура –это

Культурный релятивизм – это

Толерантность –

Межкультурный конфликт – это

Антропология –

Социология –

Тема 3. Категоризация культуры

Вопросы

1. Возможно ли изучение и сравнение разных культур с точки зрения неких стандартных критериев, параметров?
2. Почему концепция изучения культур Э. Холла называется «культурной грамматикой»?
3. Какие категории выделяет Э. Холл для характеристики культур?
4. Какие параметры сравнения культур устанавливает в концепции «ментальных программ» Г. Хофстеде?
5. В чём состоит смысл теории «ценностных ориентаций» Ф. Клакхона и Ф. Стробека?

Задания

1. Проанализируйте русскую и китайскую (или другую) культуры по параметрам теорий Э. Холла и Г. Хофстеде. Заполните данную ниже таблицу. Сделайте вывод, по какому параметру наблюдается больше сходства или различий между сопоставляемыми культурами.

Русская культура	Параметры культуры	Китайская культура
Теория Э. Холла		
	время	
	контекст	
	пространство	
Теория Г. Хофстеде		
	индивидуализм коллективизм	
	дистанция власти	
	степень боязни неопределённости	
	маскулинность - феминность	

2. Представьте себе, что вам поручено опекать иностранного студента или студентку, который недавно прибыл на учёбу в ваш университет. В ваши задачи входит помочь ему (ей) сориентироваться здесь. Какие ответы вы бы дали на следующие вопросы?

До которого часу мне можно звонить домой... сокурснику / сокурснице; близкому другу / подруге; преподавателю; начальнику на работе.

Если я опаздываю на встречу, сколько времени меня будут ждать... сокурсник / сокурсница; близкий друг / подруг; преподаватель.

Если я опаздываю на встречу, начиная с какого времени мне нужно будет извиниться за опоздание? Какую причину нужно привести, чтобы извинение было принято?

Тема 4. Проблема «чужой» культуры и этноцентризм

Вопросы

1. Какие пять ступеней адаптации выделяются при описании механизма культурного шока?
2. Что такое «обратный культурный шок» или реадаптация?
3. Что понимается под инкультурацией?
4. Что такое этноцентризм?
5. Что такое идентичность? Какие виды идентичности вы знаете?

Задания

1. Выпишите из толкового словаря русского языка и словаря иностранных слов дефиниции слов мигрант, иммигрант, эмигрант. Установите разницу в лексическом значении слов?

2. Постройте схему протекания «обратного культурного шока». Кто может испытывать состояние реадаптации? В чём оно проявляется?

3. Выполните письменный анализ 2-3 ситуаций культурного шока (непонимания) на основе жизненных впечатлений, а также по материалам книг, фильмов.

Тема 5. Процесс социальной категоризации и стереотипизации

Вопросы

1. Что такое стереотипы? Как возникают стереотипы?
2. Какими характерными признаками обладает стереотип?
3. Кто впервые научно определил понятие «стереотип»?
4. Какие виды стереотипов различаются в теории межкультурной коммуникации?
5. В чём сущность предрассудка? Каков механизм формирования предрассудков?

Задания

1. Этнические стереотипы активно используются для характеристики личности в одной культуре, и имеют другое значение, или совсем отсутствуют в другой. Как носители русского языкового сознания, напишите, что мы понимаем в следующих случаях:

Чукча –

Поляк –

Сделать что-то по-татарски-

Горячие финские парни –

Кавказский темперамент-

2. Прочитайте, как определяет исследователь С.А. Сухих автостереотип русских. Согласны ли вы с приведённым мнением? Почему русские идентифицируют себя именно таким образом? «... мы оцениваем себя как ориентированных: 1) на коллектив; 2) на духовные ценности; 3) на идолопоклонство; 4) на лучшее будущее – всё само собой, «авось»; 5) на быстрое решение жизненных проблем»

Тема 6. Межкультурные конфликты, их природа и причины возникновения

Вопросы

1. Какую роль играет физическая идентичность в процессе межкультурной коммуникации? Какие могут возникнуть коммуникативные сбои?
2. Что является основой мирного разрешения межкультурного конфликта?
3. Каковы способы формирования позитивного отношения к иным культурам, признание ценностей культурного многообразия современного мира?
4. Что такое межкультурная толерантность?

Задания

1. Что такое культурный конфликт? Прочитайте тексты. Можно ли описанные в тексте ситуации определить как конфликт культур?

А) Одна фармацевтическая фирма рекламировала свои таблетки при помощи серии рисунков: на первом: очень грустный человек; на втором, правее, тот же человек принимал таблетку, а на третьем, самом правом, тот же человек изображал радость и безудержное веселье по поводу собственного здоровья. Во многих странах эта реклама полностью оправдывала возложенные на нее надежды. До тех пор, пока ее не разместили в одной из арабских стран. Там эффект был прямо противоположным.

Б) Американская преподавательница английского языка в МГУ на церемонии выдачи дипломов выпускникам, получив в подарок альбом по русскому искусству, вручила свой прощальный подарок – огромную коробку в красивой «западной» упаковке, перевязанную ленточкой. Её открыли прямо на сцене. В ней оказался...унитаз. Таким «оригинальным» способом она хотела, по-видимому, показать, что ей не нравится состояние наших туалетов. Все были шокированы. На следующий год её на работу не пригласили...

Тема 7. Язык как элемент культуры

Вопросы

1. Какие теории связи языка, мышления и культуры известны вам?
2. Какова роль языка в межкультурном общении?
3. Чем отличаются языковая картина мира и культурная картина мира?
4. Какие стили коммуникации вы знаете?
5. Отражается ли в языке национальная картина мира? Каким образом?

Задания

1. В разных культурах отмечаются различия в употреблении зооморфных характеристик человека. Так, у японцев свинья ассоциируется с нечистоплотностью, а не с полнотой; барсук – с

хитростью и корыстью, щенок для испанца – злобный и раздражительный человек, кот для англичан – свободолюбивое животное и т.д. А у русских? Приведите письменно свои примеры.

2. Напишите эссе «Ценности моей культуры»

Тема 8. Русская культура в контексте МКК

Вопросы

1. Какие факторы формируют русскую культуру?
2. Что понимается под «русским национальным характером»?
3. Каковы ценности русской культуры?
4. Каковы авто- и гетеростереотипы русских?
5. Каковы стереотипные представления о русских в Европе?

Задания

1. Каждая культура имеет свою систему значимых символов. Знаете ли вы, какое значение и в какой культуре имеют, например:

-определённые виды цветов (хризантемы, гвоздики, лилии, розы и т.д.), их цвет и количество в букете;

-встреча с определённым человеком или животным (например, с трубочистом, священником, человеком, несущим пустое или полное ведро, с чёрной кошкой, зайцем и т.д.);

-метафорическое употребление названий животных (например, козёл, собака, курица, гусыня, корова и др.)?

Напишите, совпадает ли интерпретация этих и подобных символов в разных культурах? К чему может привести незнание культурной специфики такого рода символики?

2. Подберите выдержки статей из интернета, газет и журналов с репортажами иностранных корреспондентов о русском быте, а также о жизни и поведении русских, проживающих за рубежом. Систематизируйте и проанализируйте подобранный материал.

3. Подготовьте доклад-презентацию на одну из следующих тем: «Русские глазами англичан», «Ценности русской культуры», «Ценности китайской культуры», «Стереотипные представления о русских в других культурах», ««Проявление национальных особенностей в рекламных текстах»

Тема 9. Отражение русских национальных ценностей в прецедентных текстах, произведениях художественной литературы, публицистике

Вопросы

1. Можно ли считать языковые единицы хранителями культурной информации?
2. Как отражаются русские национальные ценности в прецедентных текстах?
3. Как отражаются русские национальные ценности в произведениях художественной литературы и публицистике?
4. Как отражаются национальные ценности в рекламе?

Задания

1. Как вы считаете, имеет ли смысл выражение типичный русский? Если да, то что означает это выражение для вас? А как вы себе представляете типичного немца / англичанина / француза / испанца / итальянца / американца и т.д.? Что, по-вашему, отличает их друг от друга и от типичного русского? Оформите ответ-рассуждение письменно

2. На основе материалов научной, научно-популярной литературы подготовьте письменную характеристику русского/английского/американского/ китайского коммуникативного поведения (по выбору).

3. Выполните письменный анализ фольклорных, прецедентных текстов как источников культурной информации конкретного народа.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина состоит из лекционных и практических занятий, углубленное изучение и закрепление пройденного материала требует от обучающихся большой самостоятельной работы.

Цель проведения самостоятельной работы со студентами – освоение теоретического материала по изучаемой дисциплине, углубление и расширение теоретических знаний; систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических навыков студентов; формирование умений по поиску и использованию справочной и специальной литературы, а также других источников информации; развитие познавательных способностей и активности студентов, творческой инициативы, ответственности и организованности; формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самообразованию, самосовершенствованию и самореализации; развитие научно-исследовательских навыков; формирование умения применять полученные знания на практике (профессиональной деятельности).

Изучение курса непосредственно в аудитории обуславливает такие содержательные элементы самостоятельной работы, как умение слушать и записывать лекции; критически оценивать лекции, выступления однокурсников на практических занятиях, групповых занятиях; продуманно и творчески строить свое выступление, доклад; продуктивно готовиться к зачету или экзамену.

К самостоятельной работе вне аудитории относится: работа с книгой, словарем; доработка и оформление лекционного материала; подготовка к практическим занятиям.

Методические рекомендации подготовки к лекциям

Слушание и запись лекций – сложный вид вузовской аудиторной работы. Внимательное слушание и конспектирование лекций предполагает интенсивную умственную деятельность студента. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить учебный материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное и сделано это самим студентом.

Не надо стремиться записать дословно всю лекцию. Такое «конспектирование» приносит больше вреда, чем пользы. Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях.

Конспект лекции лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Этому в большой степени будут способствовать пункты плана лекции, предложенные преподавателям. Принципиальные места, определения, формулы и другое следует сопровождать замечаниями «важно», «особо важно», «хорошо запомнить» и т.п. Можно делать это и с помощью разноцветных маркеров или ручек. Работая над конспектом лекций, всегда необходимо использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор. Именно такая серьезная, кропотливая работа с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями.

Методические рекомендации подготовки к практическим занятиям

Структура практических занятий содержит такие элементы, как опрос по теоретическому материалу, выполнение практических и тестовых заданий для закрепления теоретических знаний. При подготовке к практическим занятиям важно изучение соответствующих разделов учебников, учебных пособий и конспектов лекций. Это поможет овладеть теорией.

Подготовку к практическим занятиям следует начинать с уточнения темы и составления плана работы, в котором намечается последовательность повторения и закрепления изученного нового материала, соотнесение теории и содержания практических заданий, для выполнения которых требуются соответствующие теоретические знания; прогнозируется и примерное время, необходимое для каждого из этих видов работы.

Работа с литературными источниками.

В процессе подготовки к семинарским занятиям, студентам необходимо обратить особое внимание на самостоятельное изучение рекомендованной учебно-методической (а также научной и популярной) литературы. Самостоятельная работа с учебниками, учебными пособиями, науч-

ной, справочной и популярной литературой, материалами периодических изданий и Интернета, статистическими данными является наиболее эффективным методом получения знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у студентов свое отношение к конкретной проблеме.

Более глубокому раскрытию вопросов способствует знакомство с дополнительной литературой, рекомендованной преподавателем по каждой теме семинарского или практического занятия, что позволяет студентам проявить свою индивидуальность в рамках выступления на данных занятиях, выявить широкий спектр мнений по изучаемой проблеме.

Из всех видов работы основным для студентов является изучающее чтение – именно оно позволяет в работе с учебной литературой накапливать знания в различных областях. Вот почему именно этот вид чтения в рамках учебной деятельности должен быть освоен в первую очередь. Кроме того, при овладении данным видом чтения формируются основные приемы, повышающие эффективность работы с научным текстом.

Цель изучающего чтения – максимально полно и точно понять содержащуюся информацию. Текст читается целиком, темп – медленный, отдельные места перечитываются.

Чтение научного текста должно сопровождаться словарной работой: непонятные и незнакомые слова, а также неизвестные термины в ходе чтения должны уточняться по словарям и записываться в тетрадь. В процессе чтения необходимо периодически останавливаться, вдумываясь в прочитанное.

Если непонятен какой-либо фрагмент, следует перечитать его еще раз и уяснить, что именно вам непонятно: слово, выражение, мысль. Важно получить ответы на все возникшие вопросы: либо найти ответ в словарях, либо в других книгах, либо обратиться к специалистам.

По окончании изучающего чтения каждого параграфа необходимо записать в тетрадь определения понятий, основные положения, примеры. Чтение с записью прочитанного – условие серьезного и осознанного обучения.

Рекомендуются следующие формы работы с учебной и научной книгой:

- 1) выделение наиболее важных понятий и повторное чтение их определений;
- 2) запись в тетрадь точных формулировок основных понятий;
- 3) составление конспекта параграфа одного из пособий;
- 4) заучивание определений наиболее важных понятий;
- 5) повторение определений наиболее важных понятий;
- 6) заучивание примеров, приводимых в пособиях для подтверждения наиболее важных положений данной темы.

При выполнении домашних заданий необходимо следовать рекомендациям к каждому заданию, анализировать предлагаемые образцы, на основе которых будет выполняться задание, использовать теоретические материалы, справочники и материалы интернет-ресурсов.

Методические рекомендации по составлению конспекта

Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта.

Выделите главное, составьте план, представляющий собой перечень заголовков, подзаголовков, вопросов, последовательно раскрываемых затем в конспекте. Это первый элемент конспекта.

Вторым элементом конспекта являются тезисы. Тезис - это кратко сформулированное положение. Для лучшего усвоения и запоминания материала следует записывать тезисы своими словами. Тезисы, выдвигаемые в конспекте, нужно доказывать. Поэтому третий элемент конспекта - основные доводы, доказывающие истинность рассматриваемого тезиса. В конспекте могут быть положения и примеры.

Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли.

При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число

дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля.

Конспектирование - наиболее сложный этап работы. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Конспект ускоряет повторение материала, экономит время при повторном, после определенного перерыва, обращении к уже знакомой работе.

Учитывая индивидуальные особенности каждого студента, можно дать лишь некоторые, наиболее оправдавшие себя общие правила, с которыми преподаватель и обязан познакомить студентов:

Главное в конспекте не объем, а содержание. В нем должны быть отражены основные принципиальные положения источника, то новое, что внес его автор, основные методологические положения работы. Умение излагать мысли автора сжато, кратко и собственными словами приходит с опытом и знаниями. Но их накоплению помогает соблюдение одного важного правила – не торопиться записывать при первом же чтении, вносить в конспект лишь то, что стало ясным.

Форма ведения конспекта может быть самой разнообразной, она может изменяться, совершенствоваться. Но начинаться конспект всегда должен с указания полного наименования работы, фамилии автора, года и места издания; цитаты берутся в кавычки с обязательной ссылкой на страницу книги.

Конспект не должен быть «слепым», безликим, состоящим из сплошного текста. Особо важные места, яркие примеры выделяются цветным подчеркиванием, взятием в рамочку, пометками на полях специальными знаками, чтобы можно было быстро найти нужное положение. Дополнительные материалы из других источников можно давать на полях, где записываются свои суждения, мысли, появившиеся уже после составления конспекта.

Методические рекомендации к подготовке презентации

Прежде чем приступить к подготовке презентации, необходимо определить целевую аудиторию и продолжительность выступления. От этого будет зависеть всё построение презентации. Презентация не должна быть меньше 10 слайдов. Начинается презентация титульным слайдом, в котором представляется тема доклада и данные автора (фамилия, группа). Оптимальное число строк на слайде — от 6 до 11. Перегруженность и мелкий шрифт тяжелы для восприятия. Соблюдайте единый стиль оформления. На одном слайде рекомендуется использовать не более трех цветов: один для фона, один для заголовка, один для текста. Для фона и текста используйте контрастные цвета.

Предпочтительно горизонтальное расположение информации. Используйте короткие слова и предложения. Минимизируйте количество предлогов, наречий, прилагательных. Заголовки должны привлекать внимание аудитории. Наиболее важная информация должна располагаться в центре экрана. Если на слайде располагается картинка, надпись должна располагаться под ней.

Распространённая ошибка — читать слайд дословно. Лучше всего, если на слайде будет написана подробная информация (определения), а словами будет рассказываться их содержательный смысл. Информация на слайде может быть более формальной и строго изложенной, чем в речи. Пункты перечней должны быть короткими фразами; максимум — две строки на фразу, оптимально — одна строка. Чтение длинной фразы отвлекает внимание от речи. Короткая фраза легче запоминается визуально. Оптимальная скорость переключения — один слайд за 1–2 минуты, на лекциях — до 5 минут. Для кратких выступлений допустимо два слайда в минуту, но не быстрее. Вводите только те обозначения и понятия, без которых понимание основных идей доклада невозможно. Последний слайд должен содержать выводы.

Методические рекомендации по подготовке устных сообщений

Сообщение – устное выступление на заданную тему. По желанию студент может использовать приемы визуализации информации (презентацию). Работа над сообщением включает отработку умения самостоятельно отбирать и обобщать материал, делать выводы, презентовать материал, отвечать на вопросы слушателей.

Время выступления может варьироваться от 5 до 10 минут, соблюдение регламента – важная составляющая удачного выступления.

Этапы подготовки сообщения:

- согласование темы с преподавателем, определение продолжительности выступления;
- подбор и изучение источников по теме выступления;
- написание теоретической части;
- подбор примеров, иллюстрирующих теоретические положения;
- подготовка презентации (по желанию студента).

При выступлении студент должен продемонстрировать свободное владение материалом, умение отвечать на вопросы, защищать свою позицию.

Методические рекомендации по подготовке к тестированию

Тесты – это вопросы или задания, предусматривающие выбор ответа из нескольких предложенных эталонов ответа, соотнесение правильных вариантов ответа, расстановку ответов в определенном порядке. Они основаны на изученном на предшествующих занятиях материале. Подготовка к тестированию способствует более глубокому изучению программного материала, закреплению знаний, развитию умения самостоятельно анализировать теоретические и практические аспекты дисциплины.

Для подготовки к тестированию необходимо изучить литературу по выбранной теме, повторить лекционный материал, перечитать опорный конспект, созданный в рамках подготовки к практическому занятию, выучить термины.

Тестирование проводится на практическом занятии. Преподаватель оговаривает время, отведенное для работы, после чего выдает студентам распечатанные тестовые материалы. Студент указывает в верхнем правом углу фамилию, номер группы. Затем выбирает правильный вариант ответа на каждый вопрос, обводит его. Исправления в тексте допускаются, но они нежелательны, поскольку демонстрируют неуверенность студента в собственных знаниях материала. Поэтому в случае сомнения, необходимо пропустить вопрос, а затем, после завершения работы, вернуться к нему. Необходимо также заложить время на проверку, чтобы избежать механических ошибок.

Методические рекомендации по подготовке и сдаче экзамена

Экзамен – проверочное испытание по учебному предмету, итог освоения дисциплины, оценка результатов учебного процесса.

Цель экзамена — завершить курс изучения дисциплины, оценить уровень полученных студентом знаний.

Основные функции экзамена: обучающая, оценивающая и воспитательная.

Обучающее значение экзаменов состоит в том, что студент в период экзаменационной сессии вновь обращается к пройденному учебному материалу, перечитывает конспект лекций, практик, учебник, иные источники информации. Он не только повторяет и закрепляет полученные знания, но и получает новые. Именно во время подготовки к экзаменам «старые» знания обобщаются и переводятся на качественно новый уровень — на уровень системы как упорядоченной совокупности данных. Правильная подготовка к экзамену позволяет понять логику всего предмета в целом.

Оценивающая функция экзаменов заключается в том, что они не только обучают, но и подводят итоги знаниям студентов (что выражается в конкретной оценке). В определенной степени преподаватель-экзаменатор, выставив оценку студенту, оценивает (часто самокритично) и результаты своей деятельности.

Воспитательная функция проявляется в том, что подготовка и сдача экзамена стимулирует трудолюбие, принципиальность, ответственное отношение к делу, развивают чувство справедливости, уважения к науке, вузу и преподавателям.

При подготовке к экзамену студенту необходимо:

- Обратиться к изученному в семестре лекционному и практическому материалу, перечитать учебники и учебные пособия, рекомендованные преподавателем. Следует помнить, что для успешной сдачи экзамена необходимо разумное сочетание запоминания и понимания, простого воспроизводства учебной информации недостаточно.

- Составить план-конспект ответа (тезисы) по каждому вопросу с целью его оптимизации, формирования его структуры, вычленения главного, а также для лучшего запоминания материала.

- Заучить наизусть термины курса. Любая наука имеет свою систему понятий, которые не следует пытаться объяснить обыденным языком (своими словами), так как это приведет к искажению содержания рассматриваемых проблем.

- Продумать практические примеры, которыми можно проиллюстрировать то или иное теоретическое положение.

К экзамену необходимо начинать готовиться с первой лекции, с первого практического занятия по данному курсу. Однако далеко не все студенты сразу хотят «включаться» в такую долгосрочную и трудоемкую работу. Чаще они выбирают «штурмовой метод», когда факты закрепляются в памяти в продолжение немногих часов или дней и лишь для того, чтобы побыстрее сдать экзамен. Однако представления, полученные таким способом, не могут дать истинных знаний. Знания, приобретенные с помощью подобного метода, как правило, менее прочные и надежные, бессистемные и формальные. Материал же, набираемый памятью постепенно, день за днем, освещенный критическим анализом, связанный ассоциациями с другими событиями и фактами и неоднократно подвергавшийся обсуждению, образует качественные знания.

В процессе проведения экзамена студент вытягивает билет, содержащий два вопроса из разных тематических блоков. Время на подготовку к экзамену – 40 минут. В этот период студент может составить план-конспект ответа, подобрать примеры, иллюстрирующие теоретические положения. Следует помнить, что ответ должен быть емким, но кратким, так как приблизительное время ответа – 10-15 минут. На экзамене преподаватель может задать студенту дополнительные и уточняющие вопросы. Если первые выходят за рамки экзаменационного билета и связаны, как правило, с плохим ответом, то вторые касаются содержания билета и направлены на уточнение высказанных суждений. Дополнительные вопросы, как правило, задаются в том случае, если у студента имеются пропуски лекционных и практических занятий, несданные творческие работы, неудовлетворительные оценки по контрольным и тестовым работам и др.

Отдельно следует отметить, что при выставлении экзаменационной оценки, учитывается работа студента в семестре: посещение лекций, работа на практических занятиях, наличие сданных творческих работ, выступления с докладами, результаты контрольных работ и тестирования.

КОНТРОЛЬ ЗНАНИЙ

Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций, включает в себя промежуточную аттестацию и текущий контроль

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена или зачёта в соответствии с учебным планом и графиком учебного процесса. На экзамене студент должен продемонстрировать знания по предмету, ответив устно на два вопроса. На зачёте студент выполняет контрольный тест. Итоговая оценка определяется с учетом текущей успеваемости студента (выполнение самостоятельной работы, посещение занятий, оценки текущего контроля) и по результатам на экзамене (зачёте).

Результаты промежуточной аттестации заносятся в экзаменационно-зачетную ведомость и зачетную книжку студента.

Текущий контроль осуществляется в ходе проведения лекционных и практических занятий.

Текущий контроль включает:

1. устный опрос (собеседование) по отдельным темам дисциплины на практическом занятии;
2. практические задания репродуктивного, реконструктивного, творческого уровня по отдельным темам, разделам дисциплины.

Вопросы к экзамену

1. Основные этапы формирования межкультурной коммуникации как отдельной отрасли знаний. Междисциплинарность МКК.
2. Культурные нормы и культурные ценности, их место в МКК.
3. Понятие этноцентризма, положительная и отрицательная его роль в МКК.
4. Инкультурация, социализация и аккультурация.
5. Категории культуры по Э. Холлу. Приведите примеры монохронных и полихронных культур.
6. Особенности культуры с «высоким» и культуры с «низким» контекстом.
7. Признаки культуры по оппозиции: индивидуализм / коллективизм; маскулинность / феминность.
8. Понятие «стереотип». Функции стереотипов в МКК. Основные источники формирования культурных стереотипов.
9. Предрассудки. Механизм образования предрассудков.
10. Соотношение понятий «культурная картина мира» и «языковая картина мира».
11. Понятие языковой личности в МКК. Национальная языковая личность и национальный характер.
12. Культурная идентичность. Социальные, этнические факторы в МКК.
13. Межкультурные конфликты, их природа и причины возникновения.
14. Проблема управления конфликтом. Способы выхода из конфликта.
15. Способы формирования позитивного отношения к иным культурам. Межкультурная толерантность.
16. Ключевые концепты русской культуры. Охарактеризуйте на выбор несколько из них.
17. Проблема коммуникативного стиля в МКК. Особенности молчания, прямого/непрямого стиля коммуникации в разных культурах.
18. Особенности стратегии убеждения в разных культурах: личностно-ориентированная и контекстно-обусловленная, инструментальная и интуитивно-аффективная стратегии.
19. Проблема соотношения вербального и невербального компонента в процессе МКК.
20. Основные составляющие невербального общения: проксемика, кинесика, тактильное взаимодействие, контакт глазами, использование паралингвистических средств.
21. В чем заключается этноспецифика речевого этикета в разных культурах?
22. Культурные ценности и их отражение в произведениях национальной культуры (фольклоре, художественной литературе, кинофильмах, произведениях публицистики).

Критерии оценивания:

Оценка «отлично» выставляется студенту, если: изложено правильное понимание вопроса и дан исчерпывающий на него ответ, содержание раскрыто полно, профессионально, грамотно, усвоена взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, четко и самостоятельно (без наводящих вопросов) отвечает на вопрос билета.

Оценка «хорошо» выставляется студенту, если: изложено правильное понимание вопроса, дано достаточно подробное описание предмета ответа, приведены и раскрыты в тезисной форме основные понятия, относящиеся к предмету ответа, ошибочных положений нет; не допущено при этом существенных неточностей;

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если: обнаруживается знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справляющемуся с выполнением заданий, предусмотренных программой; допускаются неточности в ответе и при выполнении экзаменационных заданий, но устраняются под руководством преподавателя.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если: он обнаруживает существенные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий; дает ответ, который не соответствует вопросу экзаменационного билета.

Текущий контроль знаний Контрольный тест

Инструкция: выберите один или несколько правильных вариантов ответа. Время выполнения – 40 минут

1. При столкновении с новой культурой равновесие личности нарушается, вызывая состояние
 - а) стресса;
 - б) эмоционального подъема;
 - в) апатии.
2. Культурный шок:
 - а) представляет собой сильное эмоциональное воздействие;
 - б) имеет кумулятивный характер;
 - в) обычно проходит незаметно.
3. Межкультурная трансформация требует:
 - а) полного билингвизма;
 - б) вхождения в новую культуру в детском возрасте;
 - в) осознания межкультурных различий и знакомства со способами их преодоления.
4. Этноцентризм - это:
 - а) этнорелятивизм;
 - б) чувство превосходства этнической группы над другими;
 - в) осознание равенства этнических групп.
5. Механизм культурного шока описан
 - а) Э. Холлом;
 - б) В.Г. Костомаровым;
 - в) К. Обергом.
6. Владение комплексом знаний о родной и другой культурах, умение адекватно использовать эти знания при контактах и взаимодействии с другими людьми называется
 - а) межкультурной компетенцией;
 - б) коммуникативной компетенцией;
 - в) языковой компетенцией.
7. Принадлежность индивида к какой-либо культуре или культурной группе называется:
 - а) культурной идентичностью;
 - б) социальной идентичностью;
 - в) национальным характером.
8. Отметьте неверное утверждение:
 - а) продолжительность пауз в разговоре универсальна для всех культур.

- б) размер коммуникативной дистанции зависит от типа культуры.
- в) к этикетным речевым жанрам относятся жанры извинения, приветствия и прощания.
- г) прецедентные тексты - это тексты, известные большинству представителей культуры.

9. Кинесика - это коммуникация

- а) с помощью взглядов;
- б) с помощью поз и телодвижений;
- в) с помощью паравербальных средств;
- г) с помощью вербальных средств.

10. Основателем теории МКК считается:

- а) С.Г. Тер-Минасова,
- б) А.П. Садохин,
- в) Э. Холл,
- г) Г. Хофстеде.

11. Взаимосвязь языка и культуры изучают следующие области лингвистики:

- а) теория МКК;
- б) функциональная лингвистика;
- в) лингвострановедение;
- г) социолингвистика.

12. Отметьте неверное утверждение:

- а) различия между фоновыми знаниями представителей разных культур могут стать причиной коммуникативных сбоев.
- б) общение более эффективно, если коммуниканты знают, что являются представителями разных культур.
- в) цель общения не влияет на его результаты.
- г) межкультурная трансформация требует осознания культурных различий.

13. К высококонтекстуальным культурам относятся культуры:

- а) Италии;
- б) Германии;
- в) США;
- г) Японии.

14. Полихронными называются культуры, в которых

- а) в один отрезок времени производится несколько видов действий;
- б) в один отрезок времени производится одно действие;
- в) время рассматривается как линейное;
- г) время рассматривается как циклическое.

15. К базовым параметрам социальной идентичности не относится:

- а) возраст;
- б) пол;
- в) раса;
- г) характер.

16. К ярким чертам коммуникативного поведения русских не относится:

- а) общительность;
- б) конфликтность;
- в) неискренность;
- г) категоричность.

17. Модели межкультурной коммуникации:

- а) Линейная, прямоугольная, круговая
- б) Линейная, гносеологическая, информативная
- в) Линейная, транзакционная, интерактивная г) Линейная, гносеологическая, информативная

18. Цели коммуникации:

- а) сокрытие информации, её кодирование, обмен опытом
- б) недопущение раскрытия принимаемых решений

- в) обмен и передача информации, обмен эмоциями, обмен опытом
- г) средство, с помощью которого сообщение передаётся от источника к получателю

19. Межкультурная коммуникация- это:

- а) совокупность разнообразных форм отношений при проведении спортивных мероприятий
- б) совокупность методов и способов ведения бизнеса и воздействия на партнёров с целью получения прибыли
- в) отношение людей к событиям и фактам социальной действительности и их оценка
- г) совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам

20. Для осуществления процесса коммуникации необходимо участие:

- а) по крайней мере, двух сторон
- б) хотя бы одной стороны
- в) более чем двух сторон
- г) нет правильного ответа

21. К каналам коммуникации относят:

- а) сокрытие информации, её кодирование, обмен опытом
- б) не допущение раскрытия принимаемых решений
- в) обмен и передача информации, обмен эмоциями, обмен опытом
- г) средство, с помощью которого сообщение передаётся от источника к получателю

22. Вербальные средства общения:

- а) переписка, приказы, распоряжения, служебные записки
- б) использование речи, языка и слов
- в) жесты, мимика, телодвижения, одежда, взгляды, манера держать себя
- г) всё вышперечисленное

23. Символы в межкультурной коммуникации:

- а) это условные знаки, обозначающие какие-то предметы, процессы, явления
- б) это информация в исходном виде, которую автор хочет передать получателю, идея
- в) это желание вступить в общение с другим человеком
- г) нет правильного ответа

24. На основе каких наук сформировалась дисциплина «Межкультурная коммуникация»?

- а) политология, экономика, политология, история, физика
- б) политология, коммуникативистика, математика, физика, лингвистика
- в) культурология, экономика, физика, математика, сопромат
- г) культурология, социальная психология, лингвистика

25. Невербальные средства общения:

- а) переписка, приказы, распоряжения, служебные записки
- б) жесты, мимика, телодвижения, взгляды, манера держать себя
- в) использование речи, языка и слов
- г) всё вышперечисленное

26. Общие представления, разделяемые большей частью общества, относительно того, что является желательным, правильным и полезным – это:

- а) ценности
- б) традиции
- в) обычаи
- г) ритуалы

27. К определению культурные универсалии можно отнести выражение:

- а) осознание человеком своей принадлежности к определённой социальной общности как носительнице конкретной культуры
- б) формирование эстетических понятий, оценок, суждений, идеалов, потребностей
- в) это черты, присущие всем без исключения культурам
- г) форма существования общества, состоящего из различных взаимосвязанных этнических общностей

28. Метод научного познания, сущность которого в разделении социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщенной идеальной модели или типа - это :

- а) культурные универсалии
- б) компоненты культуры
- в) типология культуры
- г) социокультурная идентичность

29. К компонентам культуры относятся:

- а) знания, влияние, ответственность, экономность
- б) влияние, выбор методов, личный опыт, ответственность
- в) ценности, шалость, непослушание, ответственность
- г) знания, ценности, нормы, обряд, обычай, ритуал, традиции.

30. Социокультурная идентичность - это:

- а) осознание человеком своей принадлежности к определённой социальной общности как носительнице конкретной культуры
- б) формирование эстетических понятий, оценок, суждений, идеалов, потребностей
- в) это черты, присущие всем без исключения культурам
- г) форма существования общества, состоящего из различных взаимосвязанных этнических общностей

31. К одному из множества определений культуры можно отнести выражение:

- а) развитие талантов и дарования у индивида, представление о прекрасном, существующем в мире
- б) форма существования общества, состоящего из различных взаимосвязанных этнических общностей

в) метод воздействия на людей при осуществлении конкретного вида деятельности

г) динамичная система знаний, ценностей, творений и действий, производимых людьми

32. Вставьте «потерявшиеся» слова в определение (*национальных, мировое, тип, культура, глобальной, лучших*):

_____ мировая — термин, употребляющийся в двух основных смыслах:

- 1) совокупность _____ достижений всех _____ культур планеты;
- 2) новый _____ культуры, приходящий на смену существованию разрозненных национальных культур вследствие их _____ интеграции в _____ сообщество

33. Выберите из предлагаемого списка функции культуры:

- а) описательная, социологическая, психологическая, деятельностьная, символическая
- б) познавательная, историческая преемственность, знаковая, ценностная, коммуникативная, гуманистическая, регулятивно-нормативная, социальной интеграции
- в) воспитывающая, контролирующая, закрепляющаяся, познавательная, описательная
- г) всё вышеперечисленное

34. Одна из наук, занимающаяся невербальной коммуникацией, обозначающая поведение в пространстве, значение дистанции между собеседниками:

- а) кинесика
- б) хронемика
- в) такесика
- г) проксемика

35. Психический склад этноса состоит из следующих элементов:

- а) пассивность, активность, первичность, вторичность
- б) характер, темперамент, обычаи и традиции, этническое сознание
- в) адаптация, интеграция, безопасность, условности
- г) поликультурность, артефакты, условности, приличия

36. Выберите верные типы реакций на другую культуру:

- а) отрицание культурных значений, защита собственного превосходства, минимизация культурных различий, адаптация к новой культуре, интеграция
- б) инокультурное, аномальное, родное, зловещее, интеграция, адаптация, политическое влияние
- в) все ответы верны

г) нет правильного ответа

37. Этнокультурное общение-это:

а) разделение социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщённой идеальной модели или типа

б) результат взаимного влияния взаимодействующих культур, при котором представители одной культуры принимают ценности, нормы, обычаи и традиции другой культуры

в) совокупность специфических духовных и физических качеств, норм поведения, типов общения и деятельности, типичных для представителей одной нации.

г) способ социального взаимодействия народов в целях трансляции социокультурного опыта и организации совместной деятельности

38. Одна из наук, занимающаяся невербальной коммуникацией, изучающая роль прикосновений при общении - это:

а) кинесика

б) хронемика

в) такесика

г) проксемика

39. Выберите правильное определение значения слова Аккультурация-это:

а) разделение социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщённой идеальной модели или типа

б) результат взаимного влияния взаимодействующих культур, при котором представители одной культуры принимают ценности, нормы, обычаи и традиции другой культуры

в) совокупность специфических духовных и физических качеств, норм поведения, типов общения и деятельности, типичных для представителей одной нации.

г) способ социального взаимодействия народов в целях трансляции социокультурного опыта и организации совместной деятельности

40. Страны с преобладанием мужественной культуры характеризуются следующим:

а) приверженность общества таким ценностям, как рекорды, достижения, героизм, упорство в достижении цели, материальный успех

б) приверженность таким ценностям как выстраивание ровных отношений, склонность к компромиссам, скромность, забота о ближнем, уют, качество жизни

в) все ответы верны

г) нет правильного ответа

41. С какими из ниже перечисленных наук межкультурная коммуникация не имеет междисциплинарных связей?

а) с культурологией и этнологией;

б) лингвистикой, антропологией, этнолингвистикой;

в) психолингвистикой и лингвокультурологией;

г) аксиологией, космологией, геологией;

42. Назовите характеристики коммуникантов, которые необходимо учитывать в межкультурной коммуникации.

а) этническую и социальную принадлежность коммуникантов

б) территориальную и социальную принадлежность коммуникантов

в) этническую, территориальную и социальную принадлежность коммуникантов.

43. Какие виды компетенций включает межкультурная компетенция?

а) языковую;

б) культурную;

в) языковую, культурную, коммуникативную.

44. Назовите факторы, влияющие на возникновение культурного шока:

а) пол, возраст, черты характера;

б) степень различий между родной культурой и той, к которой идет адаптация;

в) внутренние и внешние факторы.

45. К основным единицам вербальной коммуникации относятся:

- а) тексты;
- б) коммуникативные акты;
- в) тексты и коммуникативные акты

46. Что понимают под «культурной (понятийной) картиной мира»?

- а) это объективная внечеловеческая данность, мир, окружающий человека
- б) отражение реального мира через призму понятий, сформированных на основе представлений человека
- в) концептуализация мира посредством языка

47. Какие стадии модели культурного научения М. Беннета являются этноцентристскими?

- а) отрицание межкультурных различий, отвержение межкультурных различий, минимизация культурных различий;
- б) минимизация межкультурных различий, признание межкультурных различий;
- в) адаптация к межкультурным различиям, интеграция межкультурных различий.

48. При коммуникации нередко возникают помехи. К каким помехам можно отнести фонетический барьер?

- а) коммуникативным помехам языкового характера
- б) коммуникативным помехам социального характера
- в) коммуникативным помехам психологического характера

49. Какие компоненты можно включить в содержание понятия «языковая личность»?

- а) ценностный и культурологический
- б) личностный и культурологический
- в) ценностный, личностный и культурологический

50. Что является средством достижения эмпатии в МКК?

- а) терпение, такт, сензитивность;
- б) компромисс, готовность к диалогу, вежливость, гибкость;
- в) терпение, такт, сензитивность, компромисс, готовность к диалогу, вежливость, гибкость.

Критерии оценки:

менее 51 % – «неудовлетворительно»; от 51 до 74 % – «удовлетворительно»;

от 75 до 90 % – «хорошо»; от 91 до 100 % – «отлично».

Студент, выполнивший от 51 % до 100 % заданий, получает оценку «зачтено». Студент, выполнивший менее 51% заданий, получает оценку «не зачтено».